

DOLMAR



A member of the **Trakita** Group

EP-400

EP-401

- TAUCHPUMPEN
- SUBMERSIBLE PUMP
- POMPE IMMERGÉES
- POMPE SOMMERSE
- DOMPELPOMPEN
- DYKPUMPEN

- Ⓛ Originalbetriebsanleitung
- ⓐ Original Instruction Manual
- ⓕ Instructions d'emploi d'origine
- Ⓢ Istruzioni d'impiego originali
- Ⓝ Originele Gebruiksaanwijzing
- Ⓚ Original Betjeningsvejledning



DOLMAR



A member of the **Makita** Group

D**EU-Konformitätserklärung**

Typ: EP-400, EP-401

EG-Konformitätserklärung

Wir erklären, daß folgender Artikel mit den folgenden Richtlinien übereinstimmt:

- 2006/42/CE
- 2006/95/CE
- 2004/108/CE

Anwendete harmonisierte Normen:

EN 60034-1/EN 60335-1/EN 60335-2-41
EN 12100-1/EN 12100-2/EN 55014

Die technische Dokumentation ist hinterlegt bei DOLMAR GmbH, Jenfelder Straße 38, D-22045 Hamburg, Hamburg, den 14.4. 2009

Für DOLMAR GmbH

Tamiro Kishima

Rainer Bergfeld



Geschäftsführer

Geschäftsführer

GB**EU Conformity Declaration**

Typ: EP-400, EP-401

EC declaration of conformity

It is hereby declared that the item below conforms with the following directives:

- 2006/42/CE
- 2006/95/CE
- 2004/108/CE

Applied harmonized standards:

EN 60034-1/EN 60335-1/EN 60335-2-41
EN 12100-1/EN 12100-2/EN 55014

The technical documentation is on file at DOLMAR GmbH, Jenfelder Strasse 38, Department FZ, 22045 Hamburg, Hamburg, 14.4. 2009

For DOLMAR GmbH

Tamiro Kishima

Rainer Bergfeld



Managing Director

Managing Director

F**Déclaration de conformité européenne**

Typ: EP-400, EP-401

Déclaration CE de Conformité

On déclare que l'article ci dessous est conforme aux Directives suivantes:

- 2006/42/CE
- 2006/95/CE
- 2004/108/CE

Normes harmonisées appliquées:

EN 60034-1/EN 60335-1/EN 60335-2-41
EN 12100-1/EN 12100-2/EN 55014

La documentation technique est déposée auprès de DOLMAR GmbH, Jenfelder Straße 38, Service FZ, D-22045 Hamburg Hamburg, le 14.4. 2009

Pour DOLMAR GmbH

Tamiro Kishima

Rainer Bergfeld



Président Directeur

Président Directeur

I**Dichiarazione di conformità dell'UE**

Typo: EP-400, EP-401

Dichiarazione CE di conformità

Si dichiara che l'articolo sotto indicato è conforme alle seguenti Direttive:

- 2006/42/CE
- 2006/95/CE
- 2004/108/CE

Norme armonizzate applicate:

EN 60034-1/EN 60335-1/EN 60335-2-41
EN 12100-1/EN 12100-2/EN 55014

La documentazione tecnica è depositata presso: DOLMAR GmbH, Jenfelder Straße 38, Abteilung FZ, D-22045 Hamburg, Hamburg, il 14.4. 2009

Per la DOLMAR GmbH

Tamiro Kishima

Rainer Bergfeld



Amministratore

Amministratore

NL**EU-conformiteitsverklaring**

Typ: EP-400, EP-401

Conformverklaring E.G.

Men verklaart dat het hieronder genoemde Artikel conform de volgende Richtlijnen is:

- 2006/42/CE
- 2006/95/CE
- 2004/108/CE

Toegepaste Overeenkomstige Normen:

EN 60034-1/EN 60335-1/EN 60335-2-41
EN 12100-1/EN 12100-2/EN 55014

De technische documentatie wordt bewaard bij DOLMAR GmbH, Jenfelder Straße 38, afdeling FZ, D-22045 Hamburg, Hamburg, 14.4. 2009

Voor DOLMAR GmbH

Tamiro Kishima

Rainer Bergfeld



Directeur

Directeur

DK**EF-overensstemmelseserklæring**

Typ: EP-400, EP-401

EC overensstemmelseserklæring

Det bekræftes hermed at nedennævnte varer er i overensstemmelse med følgende direktiver:

- 2006/42/CE
- 2006/95/CE
- 2004/108/CE

Anvendte Harmoniserede standarder:

EN 60034-1/EN 60335-1/EN 60335-2-41
EN 12100-1/EN 12100-2/EN 55014

Den tekniske dokumentation opbevares hos: DOLMAR GmbH, Jenfelder Straße 38, Abteilung FZ, D-22045 Hamburg, Hamburg, 14.4. 2009

DOLMAR GmbH

Tamiro Kishima

Rainer Bergfeld



Adm. Direktor

Adm. Direktor

VORTEX - EP-400

Supply voltage • Versorgungsspannung • Tension d'alimentation • Tensione di alimentazione • Tensión de alimentación	230 V ~ 50 Hz
Power consumption • Stromaufnahme • Puissance absorbée • Consumo di energia • Consumo de potencia	400 W
Current input • Eingangsstrom • Courant d'entrée • Corrente d'ingresso • Entrada de corriente	2.0 A
Required fuse • Erforderte Sicherung • Fusible nécessaire • Fusibile richiesto • Fusible requerido	10 A
Insulation class • Isolierklasse • Classe d'isolement • Classe di isolamento • Clase de aislamiento	F
Protective system • Schutzsystem • Système de protection • Sistema di protezione • Sistema de protección	IP 68
Condenser capacity • Kondensatorkapazität • Capacité du condensateur • Portata del condensatore • Capacidad condensador	8 µF
Delivery head Max • max. Förderhöhe • Hauteur de refoulement Max • Altezza di mandata max. • Altura máx	6 m
Pumping capacity Max • max. Pumpleistung • Capacité de pompage Max • Capacità di pompaggio max. • Capacidad máx. de bombeo	160 L/min
Outlet size • Auslaufgröße • Dimension de sortie • Ampiezza dello scarico di uscita • Tamaño exterior	1" 1/4
Maximum submersion depth • max. Eintauchtiefe • Hauteur de refoulement Max • Profondità di immersione massima • Profundidad máxima de inmersión	5 m
Inlet opening (maximum grain size) • Durchlassöffnung (max. Korngröße) • Ouverture d'entrée (dimension maximum) • Bocchettone di entrata (granulometria massima) • Apertura interna (tamaño de grano máximo)	Ø 25 mm
Minimum suction water level • min. Wasseransaughöhe • Niveau minimum d'aspiration • Livello minimo di aspirazione dell'acqua • Nivel mínimo succión agua	40 mm
Weight • Gewicht • Poids • Peso • Peso	5,3 kg
Dimensions • Bemessungen • Dimensions • Dimensioni • Dimensiones	L = 230 mm B = 200 mm H = 360 mm

DRAINAGE - EP-401

Supply voltage • Versorgungsspannung • Tension d'alimentation • Tensione di alimentazione • Tensión de alimentación	230 V ~ 50 Hz
Power consumption • Stromaufnahme • Puissance absorbée • Consumo di energia • Consumo de potencia	400 W
Current input • Eingangsstrom • Courant d'entrée • Corrente d'ingresso • Entrada de corriente	2.0 A
Required fuse • Erforderte Sicherung • Fusible nécessaire • Fusibile richiesto • Fusible requerido	10 A
Insulation class • Isolierklasse • Classe d'isolement • Classe di isolamento • Clase de aislamiento	F
Protective system • Schutzsystem • Système de protection • Sistema di protezione • Sistema de protección	IP 68
Condenser capacity • Kondensatorkapazität • Capacité du condensateur • Portata del condensatore • Capacidad condensador	8 µF
Delivery head Max • max. Förderhöhe • Hauteur de refoulement Max • Altezza di mandata max. • Altura máx	7 m
Pumping capacity Max • max. Pumpleistung • Capacité de pompage Max • Capacità di pompaggio max. • Capacidad máx. de bombeo	180 L/min
Outlet size • Auslaufgröße • Dimension de sortie • Ampiezza dello scarico di uscita • Tamaño exterior	1" 1/4
Maximum submersion depth • max. Eintauchtiefe • Hauteur de refoulement Max • Profondità di immersione massima • Profundidad máxima de inmersión	5 m
Inlet opening (maximum grain size) • Durchlassöffnung (max. Korngröße) • Ouverture d'entrée (dimension maximum) • Bocchettone di entrata (granulometria massima) • Apertura interna (tamaño de grano máximo)	Ø 8 mm
Minimum suction water level • min. Wasseransaughöhe • Niveau minimum d'aspiration • Livello minimo di aspirazione dell'acqua • Nivel mínimo succión agua	15 mm
Weight • Gewicht • Poids • Peso • Peso	5,3 kg
Dimensions • Bemessungen • Dimensions • Dimensioni • Dimensiones	L = 230 mm B = 200 mm H = 310 mm

1. Sicherheitsmaßnahmen

Vor dem Zusammenbau und der Inbetriebnahme der Pumpe die Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen. Personen, die mit der Gebrauchsanweisung (Bedienungsanleitung) nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen. Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren dürfen die Pumpe nicht benutzen und sind von dem angeschlossenen Gerät fernzuhalten.

Der Benutzer ist im Arbeitsbereich gegenüber Dritten verantwortlich.



WÄHREND des Betriebs der Pumpe dürfen sich keine Personen im Wasser oder Fördermedium aufhalten.

Die Pumpe darf nur über einen Fehlerstromschutzschalter mit einem auslösenden Nennstrom bis 30 mA und vorschriftsmäßig installierter Steckdose mit Schutzkontakt angeschlossen werden.

Absicherung: mind. 10 Amp.

Der Einsatz in Schwimmbecken und Gartenteichen ist zugelassen. Bei anderen Einsätzen sind die Vorschriften nach VDE 0100 Teil 702 zu beachten.

ACHTUNG: Vor Überprüfung der Pumpe Netzstecker ziehen.

Das Ersetzen der Netzanschlussleitung erfordert den Einsatz von Spezialwerkzeugen; wenden Sie sich daher bitte an den Kundendienst.

Die Pumpe darf nur mit einer Verlängerungsleitung betrieben werden, die aus einem den Richtlinien entsprechenden Kabel Mod. H07 RNF besteht und deren Durchmesser, gemäß den Vorschriften DIN 57282 bzw. DIN 57245, mind. 1 mm beträgt.



(Für Ihre Sicherheit)

Die auf dem Typenschild der Pumpe angegebene Spannung (230 Volt Wechselstrom) muss der vorhandenen Netzspannung entsprechen.

Vor Inbetriebnahme ist durch eine fachmännische Prüfung sicherzustellen, dass die erforderlichen elektrischen Schutzvorrichtungen vorhanden sind:

- Erdung
- Nullung
- Der Fehlerstromschutzschalter muss den Sicherheitsvorschriften der Energieversorgungsunternehmen entsprechen und einwandfrei funktionieren.
- Die elektrischen Steckverbindungen vor Nässe schützen.
- Bei Überschwemmungsgefahr die Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich anbringen.
- Keinesfalls dürfen aggressive Flüssigkeiten oder abrasive Stoffe gefördert werden. Bei einem evtl. Ausfall der Pumpe dürfen Reparaturarbeiten nur durch die Kundendienstwerkstätten ausgeführt werden.

Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden. Wir weisen darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz für Schäden, die durch unser Gerät verursacht werden, bei:

- a) unsachgemäßen Reparaturen, die nicht von unseren autorisierten Kundendienststellen durchgeführt werden;
 - b) oder wenn bei einem Teileaustausch nicht die ORIGINAL-ERSATZTEILE verwendet werden;
 - c) oder wenn die Hinweise und Vorschriften in der Bedienungsanleitung nicht eingehalten werden
- nicht haften!**

Für Zubehörteile gelten die gleichen Bestimmungen.

Haltbarkeit

Die max. Temperatur der Förderflüssigkeit sollte im Dauerbetrieb 35 °C nicht überschreiten.

Mit dieser Pumpe dürfen keine brennbaren, entflammbaren oder explosiven Flüssigkeiten gefördert werden! Insbesondere keine Motorenkraftstoffe, Reinigungsmittel oder sonstige chemischen Produkte anwenden.

2. Verwendungszweck

ACHTUNG! Einsatzbereich

“ENTWÄSSERUNG” – Zum Umfüllen und Leerpumpen von klarem bis leicht verschmutztem Wasser aus Regentonnen und Fässern.

“VORTEX” – Tragbare Elektrotauchpumpe für Schmutzwasser mit Schwebeteilchen. Mit den großen Maschenöffnungen ihres Einlaufsiebess kann sie auch in Nottfällen und bei Überschwemmungen mit sehr schlammhaltigem Wasser eingesetzt werden.

Um eine optimale Motorkühlung zu erzielen, hat das Pumpengehäuse eine Entlüftungsbohrung, aus der Luft und Wasser austreten können.



Inbetriebnahme

Zuerst die Pumpe in das Wasser stellen, dann den Stecker in die Steckdose einführen. Die Pumpe ist damit betriebsbereit.

3. Vor Inbetriebnahme

Die Installation der Elektrotauchmotorpumpe erfolgt entweder:

- stationär mit fester Rohrleitung, oder
- stationär mit flexibler Schlauchleitung.

Zu beachten!

Bei der Installation ist zu beachten, dass die Pumpe niemals freihängend an die Druckleitung montiert werden darf, sondern immer auf dem Schachtboden erhöht aufgestellt werden muss, damit beim Ansaugen der schlammige Untergrund nicht mitgefördert wird.

Die Pumpe niemals am Anschlusskabel tragen oder aufhängen.

Bei Pumpen mit Schwimmschalter ist dieser so eingestellt, dass die Pumpe sofortig in Betrieb genommen werden kann.

Hinweis

Der Pumpenschacht sollte mindestens Abmessungen von 40x40x50 cm haben, damit sich der Schwimmschalter frei bewegen kann. Es können auch fabrikfertige runde Betonschächte mit einem Innendurchmesser von ca. 40 cm verwendet werden.

4. Pflegehinweise

Die Elektrotauchpumpe ist ein wartungsfreies und bewährtes Qualitätserzeugnis, das strengen Endkontrollen unterworfen wird.

Für eine lange Lebensdauer und störungsfreien Betrieb empfehlen wir jedoch eine regelmäßige Kontrolle und Pflege.

- Vor jeder Wartungsarbeit den Netzstecker ziehen.
- Bei stationärer Installation sollte der Schwimmschalter alle 3 Monate überprüft werden.
- Bei transportabler Verwendung sollte die Pumpe nach jedem Gebrauch mit klarem Wasser gereinigt werden.
- Fasrige Partikel und Ablagerungen, die sich evtl. im Pumpengehäuse festsetzen, mit einem Wasserstrahl abspülen.
- Bei sehr starken Ablagerungen im Pumpengehäuse muss das Einlaufsieb durch Lösen der Kreuzschli-

tzschauben abgenommen werden. Das Pumpengehäuse reinigen und das Einlaufsieb wieder richtig einbauen.

- Alle 3 Monate Schachtboden und –wände vom Schlamm reinigen.
- Den Schwimmschalter mit klarem Wasser von Ablagerungen reinigen.
- Die Pumpe vor Frost schützen.

ACHTUNG!

“ENTWÄSSERUNG”

Besonderer Hinweis: Die Pumpe ist nicht zur Förderung von Schmutzwasser oder Wasser mit hohen Sandanteilen geeignet.

Die Pumpe darf nicht trocken laufen.

Für Schäden an der Pumpe, die durch Trockenlaufen entstanden sind, erlischt die Garantie des Herstellers.

“VORTEX”

Die Pumpe darf nicht trocken laufen.

Für Schäden an der Pumpe, die durch Trockenlaufen entstanden sind, erlischt die Garantie des Herstellers.

Fehlertabelle

Störung	Motor läuft nicht		
	Motor läuft, Pumpe fördert nicht		
	Unzureichende Fördermenge		
	Wiederholter Stillstand durch Auslösen des Schutzschalters		
Ursachen			
Netzspannung fehlt, Schwimmschalter schaltet nicht			●
Sicherung defekt			●
Motorschutz wurde ausgelöst, Pumpe schwengängig/blockiert	●		●
Tronckenlaufschutz wurde ausgelöst, Wasserniveau zu weit abgesunken			●
Pumpe defekt	●		●
Ansaugöffnung verstopft		● ●	
Rückschlagventil blockiert oder Druckschlauch geknickt		● ●	
Druckleitung verstopft		● ●	
Fremdstoffe in der Pumpe, Förderrad blockiert	●	● ●	
Pumpe läuft trocken		● ●	

Lässt sich die Betriebsstörung nicht beheben, wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst. Um Transportschäden zu vermeiden, Einsendungen bitte in der ORIGINALVERPACKUNG vornehmen.

SUBMERSIBLE PUMP

1. Safety measures

Carefully read the operating instructions before assembling and starting. The appliance must not be used by persons who are not thoroughly acquainted with the instructions handbook (operating instructions). Children and persons under the age of 16 cannot use the pump and must be kept well away from the appliance when it is connected. The user is liable towards third parties in the area where the appliance is in operation.



While the pump is operating persons must not be in the liquid to be pumped.

The pump may be connected only by means of a safety switch for fault currents, with a rated opening current up to 30 mA and a socket with an earth contact installed in conformity with the regulations.

Protection: at least 10 Amps.

Operation in swimming pools and garden ponds is admitted.

For other operation, the provisions in conformity with the standard VDE 0100 part 702 must be respected.

CAUTION: Before checking, connect the pump and the system with no voltage!

Replacing the line connecting up with the mains requires using special tools and therefore may be done only by the manufacturer or its service engineers.

The pump may operate only with a pipe connecting the appliance (extension) that is no lighter than a rubber hose mod. H07 RNF in conformity with the DIN 57282 or DIN 57245 standard.



(For your safety)

The voltage (230 Volts alternating current) indicated on the pump's rating plate must correspond to the available mains voltage.

Before starting it is necessary to make sure by having a check made by qualified personnel that there are the necessary electrical protection measures.

- Earth connection.
- Earthed neutral.
- The safety switch for fault currents corresponds to the safety regulations of the electricity board and functions perfectly.
- Plug connections must be protected from water. If there is a risk of flooding, plug connections must be placed somewhere safe.
- Definitely avoid pumping aggressive liquids and abrasive products.

In the event of the pump failing, repair work may only be carried out by the repair workshops of the technical service. Only genuine spare parts must be used.

It is notified that in conformity with the law on product liability

we cannot be held responsible

for the damage caused by our appliance:

- a) because of improper repairs not carried out by the personnel of the assistance points authorized by us;
- b) or if GENUINE SPARE PARTS are not used to replace parts;
- c) or if the indications and provisions given in the instructions handbook are not complied with.

The same provisions hold for the accessories.

Resistance

The maximum temperature of the delivery liquid should never exceed +35°C in continuous operation.

Inflammable, combustible or explosive liquids cannot be conveyed with this pump!

In particular, do not use engine fuels, detergents, or other chemical products.

2. Use

CAUTION! Sector of use

“DRAINAGE” – To transfer and empty fresh to slightly polluted water from rainwater barrels and casks.

“VORTEX” – Portable submersible pump for discharge and waste water with solids in suspension.

Also used as emergency pump, in case of overflowing with muddy water, thanks to its large suction filter.

To achieve excellent motor cooling the pump casing is provided with a breather hole that enables water to flow out.

The pump must be protected from running dry.

Starting



First put the pump into water and then connect the plug.

The pump is ready for use.

3. Before starting

Installation of your canned motor pump is:

- fixed with a fixed pipe, or
- fixed with a flexible hose.

Take care

When installing it is necessary to take care that the pump is never fitted hanging from its delivery pipe, but is always placed in a raised position with respect to the bottom of

the well so that the muddy bottom is not sucked up with the water.

Never handle or hang the pump by gripping the power supply cable.

In pumps with a floating switch, the latter is adjusted in order to make immediate starting possible.

Note

The pump well must have minimum dimensions of 40x40x50 cm. so that the floating switch can move freely. It is also possible to use round, prefabricated concrete wells with an inner diameter of approx. 40 cm.

4. Maintenance instructions

Your canned motor pump is a quality product, free from maintenance. It has been subjected to rigorous final checks.

However, for a long service life and continuous operation, we recommend constant care and regular checks.

- Before every maintenance job, disconnect the plug.
- For transportable use the pump should be washed with clear water after every use.
- For fixed installation it is recommended to check the operation of the floating switch every 3 months.
- Using a jet of water, get rid of the fibre and spindly

particles that may get deposited in the pump's casing.

- In the event of excessive deposits in the pump casing, dismantle the inlet filter by unscrewing the star screw. Wash the pump casing and fit the inlet filter back on.
- Every 3 months remove the mud from the bottom and walls of the well.
- Eliminate the deposits from the floating switch, washing it with fresh water.
- Protect the pump from frost.

CAUTION!

“DRAINAGE”

Special instructions: It is not suitable for pumping: sewage, sandy water.

The pump must never run dry.

The manufacturer's warranty is null and void in the event of damage to the pump caused by it running dry.

“VORTEX”

The pump must never run dry.

The manufacturer's warranty is null and void in the event of damage to the pump caused by it running dry.

Troubleshooting Table

TROUBLE	The motor will not work			
	The motor works, the pump will not convey			
	Insufficient flow rate			
	Repeated switching off with disconnection of the protection switch			
CAUSES				
No mains voltage, the floating switch will not connect				●
Defective protection device				●
Motor protection disconnected, pump straining/blocked	●			●
Dry operation protection disconnected, the water level has fallen too much				●
Defective pump	●			●
Clogged suction opening		●	●	
Check valve blocked or delivery pipe bent		●	●	
Delivery pipe clogged		●	●	
Foreign bodies in the pump, pump impeller blocked	●	●	●	
The pump runs dry		●	●	

If it is not possible to eliminate the trouble, please call our service department. To avoid damage during transport, please ship in the ORIGINAL PACKING.

POMPES IMMERGEES

1. Mesures de sécurité

Lire attentivement le mode d'emploi avant de procéder au montage et à la mise en service.

L'utilisation de l'appareil est interdite aux personnes ne connaissant pas de façon approfondie le mode d'emploi. Une fois branché, tenir l'appareil hors de portée des enfants et des personnes de moins de 16 ans.

Dans la zone où l'appareil est en service, l'utilisateur est responsable à l'égard des tiers.



PENDANT le fonctionnement de la pompe, veillez à ce que personne ne se trouve dans l'eau ou le liquide à pomper.

La pompe ne peut être reliée qu'au moyen d'un disjoncteur différentiel, avec un courant nominal de décollage allant jusqu'à 30 mA et une prise de mise à la terre installée conformément aux dispositions.

Protection: 10 Amp. min.

L'emploi dans des piscines et des étangs de jardin est consenti.

Pour tout autre emploi, les dispositions de la norme VDE 0100, partie 702, doivent être respectées.

ATTENTION: Débrancher la pompe avant de la contrôler.

Le remplacement du cordon d'alimentation nécessite l'utilisation d'outils spéciaux et ne peut donc être effectué que par le service après-vente agréé.

La pompe peut fonctionner avec une rallonge constituée d'un câble modèle H07 RNF conforme aux normes en vigueur. Sa section devra, en outre, être d'1 mm minimum, conformément à la norme DIN 57282 ou DIN 57245.



(Pour votre sécurité)

La tension (230 Volts courant alternatif) indiquée sur la plaque de la pompe doit correspondre à la tension du secteur.

Avant la mise en service, faites vérifier par un spécialiste si la machine présente bien les protections électriques requises.

- Mise à la masse.
- Neutre à la terre.
- Le disjoncteur de protection à courant de défaut doit correspondre aux normes de sécurité de la société de distribution d'électricité et fonctionner parfaitement.
- Les branchements électriques doivent être protégés contre l'eau.
- En cas de risque d'inondation, les branchements électriques doivent se trouver dans un endroit sûr.
- Évitez absolument de pomper des liquides agressifs et des produits abrasifs. En cas de panne, la pompe ne devra être réparée que par les ateliers de réparation du service après-vente.

Utilisez uniquement les pièces détachées d'origine. Aux termes de la loi sur la responsabilité du produit, **nous ne répondons pas**

des dommages provoqués par notre appareil:

- a) en raison de réparations non appropriées, effectuées par un personnel autre que celui de nos réparateurs agréés;
- b) en raison de remplacements n'ayant pas été effectués avec des PIÈCES DÉTACHÉES D'ORIGINE;
- c) si les indications et les dispositions figurant dans ce mode d'emploi ne sont pas respectées. Ces dispositions sont également applicables pour les accessoires.

Résistance

La température du liquide ne doit pas dépasser 35 °C en fonctionnement continu.

Cette pompe ne doit pas être utilisée pour le pompage de liquides inflammables, combustibles ou explosifs!

En particulier, n'utilisez pas de carburants pour moteurs, de détergents et autres produits chimiques.

2. Utilisation prévue

ATTENTION! Application

“ **DRAINAGE** ” – Pour transvaser et vider de l'eau, douce ou légèrement polluée, contenue dans les cuves d'eau de pluie.

“ **VORTEX** ” – Electropompe immergée transportable pour les eaux grasses avec substances en suspension. Utilisée aussi comme pompe d'urgence en cas d'inondation où l'eau est chargée de boue, en raison des grandes mailles de la grille d'aspiration.

Pour obtenir un refroidissement du moteur très efficace, le corps de la pompe est muni d'un évent, qui permet à l'air et à l'eau de s'échapper.



Mise en service

Plongez d'abord la pompe dans l'eau puis branchez la prise électrique. La pompe est prête à l'emploi.

3. Avant la mise en service

L'installation de l'électropompe immergée se fait de façon:

- fixe, au moyen d'une tuyauterie fixe, ou bien
- fixe, au moyen d'une tuyauterie souple.

Attention

Pour l'installation, veillez à ce que la pompe ne soit jamais suspendue par le tuyau de refoulement mais qu'elle soit toujours positionnée plus haut que le fond du puits. De cette façon, le fond boueux ne sera pas aspiré lors de l'aspiration. Ne transportez ni n'accrochez jamais la pompe par le câble de raccordement.

Si la pompe est munie d'un interrupteur à flotteur, ce dernier est réglé de façon à rendre possible une mise en service immédiate.

Remarque

Le puits de la pompe doit présenter les dimensions minimales 40x40x50 cm, afin que l'interrupteur à flotteur puisse se déplacer librement. Il est également possible d'utiliser des puits ronds préfabriqués en béton, d'environ 40 cm de diamètre interne.

- En cas de dépôts excessifs sur le corps de la pompe, démontez la grille d'aspiration en dévissant les vis en étoile. Lavez le corps de la pompe et remontez correctement la grille d'aspiration.
- Tous les 3 mois, enlevez la boue du fond et des parois du puits.
- Éliminez les dépôts qui se forment sur l'interrupteur à flotteur en le lavant à l'eau douce.
- Protégez la pompe contre le gel.

4. Entretien

L'électropompe immergée est un produit de qualité soumis à de stricts contrôles finaux et nécessitant peu d'entretien. Pour assurer une longue durée et un fonctionnement continu, nous vous conseillons toutefois un soin constant et des contrôles réguliers:

- Avant toute opération d'entretien, débranchez l'appareil.
- Pour l'installation fixe, nous vous conseillons de contrôler tous les 3 mois le fonctionnement de l'interrupteur à flotteur.
- Pour l'utilisation transportable, la pompe doit être nettoyée à l'eau claire après chaque utilisation.
- A l'aide d'un jet d'eau, éliminez les dépôts fibreux et sédimentaires qui se forment éventuellement sur le corps de la pompe.

ATTENTION!

“DRAINAGE”

Instructions particulières. Cette pompe n'est pas adaptée pour pomper: eaux-vannes, eaux sableuses.

La pompe ne doit pas fonctionner à vide.

La garantie du constructeur n'intervient pas en cas de fonctionnement à vide.

“VORTEX”

La pompe ne doit pas fonctionner à vide.

La garantie du constructeur n'intervient pas en cas de fonctionnement à vide.

Tableau de détection des anomalies

ANOMALIES				
	Le moteur ne fonctionne pas			
	Le moteur fonctionne, la pompe ne pompe pas			
	Débit insuffisant			
	Arrêts répétés par intervention du disjoncteur de protection			
CAUSES				
Absence d'alimentation électrique, l'interrupteur à flotteur ne s'active pas				●
Dispositif de protection défectueux				●
Protection moteur déconnectée, pompe surchargée/bloquée	●			●
Protection fonctionnement à vide déconnectée, le niveau d'eau est trop bas				●
Pompe défectueuse	●			●
Bouche d'aspiration obstruée		●	●	
Clapet de non-retour bloqué ou tuyau de refoulement plié		●	●	
Tuyau de refoulement obstrué		●	●	
Corps étrangers dans la pompe, roue pompe bloquée	●	●	●	
La pompe fonctionne à vide		●	●	

Si vous n'êtes pas en mesure de résoudre le problème, veuillez-vous adresser à notre service après-vente. Pour éviter des dommages pendant le transport, nous vous prions d'expédier la pompe dans l'EMBALLAGE D'ORIGINE.

POMPE SOMMERSE

1. Misure di sicurezza

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di effettuare il montaggio e la messa in funzione. È vietato l'uso dell'apparecchio alle persone che non conoscono in modo approfondito il libretto d'istruzioni (istruzioni per l'uso). I bambini ed i minori di 16 anni non possono usare la pompa e devono essere tenuti lontani dall'apparecchio collegato.

L'utente è responsabile nei confronti di terzi nella zona in cui l'apparecchio è in funzione.



DURANTE l'uso della pompa non devono esserci persone in acqua o nel liquido da pompare.

La pompa deve essere collegata solo per mezzo di un interruttore salvavita, con una corrente nominale di apertura fino a 30 mA e una presa con contatto di terra installata conformemente alle disposizioni.

Protezione: minimo 10 Amp.

È previsto l'utilizzo in piscine e stagni da giardino. Per altri usi, devono essere rispettate le prescrizioni conformi alla Norma VDE 0100 parte 702.

ATTENZIONE: Prima di effettuare il controllo della pompa disinserire la spina.

Per la sostituzione del cavo di alimentazione serve un'attrezzatura speciale quindi dovete rivolgervi al centro di assistenza autorizzato.

La pompa può funzionare con una prolunga che sia realizzata con cavo mod. H07 RNF conforme alle norme vigenti e di una sezione di filo non inferiore ad 1 mm. conforme alla norma DIN 57282 oppure DIN 57245.



(Per la Vostra sicurezza)

La tensione (230 Volt corrente alternata) indicata sulla targhetta della pompa deve corrispondere alla tensione di rete disponibile.

Prima della messa in funzione occorre assicurarsi mediante controllo effettuato da personale qualificato, che ci siano le necessarie misure elettriche di protezione.

- Collegamento a massa.
- Messa a terra della terra sia efficiente.
- L'interruttore di sicurezza per correnti di guasto corrisponde alle norme di sicurezza dell'ente erogatore di energia elettrica e funziona perfettamente.
- I collegamenti a spina devono essere protetti dall'acqua.
- In caso di rischio di allagamento i collegamenti a spina devono essere collocati in un luogo sicuro.
- Evitare assolutamente di pompare liquidi aggressivi e prodotti abrasivi. In caso di eventuale guasto della pompa, i lavori di riparazione potranno essere effettuati solo dalle officine di riparazione del servizio assistenza. Devono essere usati solo pezzi di ricambio originali. Si

avverte che ai sensi della legge sulla responsabilità del prodotto

non rispondiamo

dei danni che vengono causati dal nostro apparecchio:

- a) per riparazioni improprie che non vengono effettuate dal personale dei punti di assistenza da noi autorizzati;
- b) oppure se per una sostituzione di pezzi non vengono utilizzati PEZZI DI RICAMBIO ORIGINALI;
- c) oppure se non vengono rispettate le indicazioni e le disposizioni riportate nel libretto d'istruzioni. Per gli accessori valgono le stesse disposizioni.

Resistenza

La temperatura massima del liquido da pompare non dovrebbe superare i +35°C con funzionamento continuo.

Con questa pompa non possono essere convogliati liquidi infiammabili, combustibili o esplosivi!

In particolare non usare carburanti per motori, detersivi ed altri prodotti chimici.

2. Impiego previsto

ATTENZIONE! Settore d'impiego

“DRENAGGIO” – Per travasare e svuotare acqua dolce fino a leggermente inquinata da riserve di acqua piovana.

“VORTEX” – Elettropompa sommersa trasportabile, per acque sporche con parti in sospensione. Utilizzata anche come pompa d'emergenza, in caso di inondazioni dove l'acqua è carica di fanghiglia, grazie alle ampie asole della griglia di aspirazione.

Per ottenere un raffreddamento ottimale del motore la carcassa della pompa è munita di un foro di sfiato, che permette la fuoriuscita dell'aria ed acqua.

Messa in funzione



Mettere dapprima la pompa in acqua e inserire poi la spina nella presa. La pompa è pronta all'uso.

3. Prima della messa in funzione

L'installazione dell'elettropompa sommersa avviene in modo:

- fisso con tubazione fissa, oppure
- fisso con tubo flessibile.

Fare attenzione

Per l'installazione occorre fare attenzione che la pompa non venga mai montata sospesa dal tubo di mandata,



ma che venga collocata sempre in posizione rialzata rispetto al fondo del pozzo, affinché nell'aspirazione non venga aspirato anche il fondo fangoso.

Non trasportare o appendere mai la pompa facendo presa sul cavo di allacciamento.

Nelle pompe con interruttore galleggiante quest'ultimo è regolato in modo tale da rendere possibile un'immediata messa in funzione.

Nota

Il pozzo della pompa deve avere le dimensioni minime di 40x40x50 cm., affinché l'interruttore galleggiante possa muoversi liberamente. È possibile anche usare pozzi rotondi prefabbricati in calcestruzzo, con diametro interno di circa 40 cm.

4. Istruzioni per la manutenzione

L'elettropompa sommersa è un prodotto di qualità che viene sottoposto a rigorosi controlli finali e necessita di scarsa manutenzione.

Per una lunga durata e un funzionamento continuo consigliamo tuttavia una cura costante e controlli regolari.

- Prima di ogni lavoro di manutenzione staccare la spina.
- Per l'installazione fissa si consiglia di controllare ogni 3 mesi il funzionamento dell'interruttore galleggiante.
- Per l'installazione mobile, è necessario lavare la pompa con acqua chiara, dopo ogni uso.

- Eliminare con un getto d'acqua le particelle fibrose e sedimentarie che eventualmente si depositano nella carcassa della pompa.
- In caso di eccessivi depositi nella carcassa della pompa smontare la griglia di aspirazione svitando le viti a stella. Lavare la carcassa della pompa e rimontare la griglia d'aspirazione in modo corretto.
- Ogni 3 mesi eliminare il fango dal fondo e dalle pareti del pozzo.
- Eliminare i depositi dall'interruttore galleggiante lavandolo con acqua dolce.
- Proteggere la pompa dal gelo.

ATTENZIONE!

“DRENAGGIO”

Istruzioni particolari: la pompa non è idonea per pompare acque nere ed acque sabbiose.

La pompa non deve funzionare a secco.

La garanzia del costruttore si estingue in caso di danni causati dal funzionamento a secco.

“VORTEX”

La pompa non deve funzionare a secco.

La garanzia del costruttore si estingue in caso di danni causati dal funzionamento a secco.

Tabella per la determinazione dei guasti

GUASTO				
	Il motore non funziona			
	Il motore funziona, la pompa non convoglia			
	Portata insufficiente			
	Ripetuti spegnimenti con disinserimento dell'interruttore di protezione			
CAUSE				
Manca la tensione di rete, l'interruttore galleggiante non si inserisce				●
Dispositivo di protezione difettoso				●
Protezione motore staccata, pompa sotto sforzo/bloccata	●			●
Protezione funzionamento a vuoto staccata, il livello d'acqua si è abbassato troppo				●
Pompa difettosa	●			●
Apertura aspirante intasata		●	●	
Valvola di non ritorno bloccata o tubo di mandata piegato		●	●	
Tubo di mandata intasato		●	●	
Corpi estranei nella pompa, girante pompa bloccato	●	●	●	
La pompa funziona a vuoto		●	●	

Qualora non sia possibile eliminare il guasto, siete pregati di rivolgervi al nostro servizio assistenza. Per evitare danni durante il trasporto si prega effettuare la spedizione nell'IMBALLAGGIO ORIGINALE.

1. Veiligheidsmaatregelen

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig alvorens de pomp te installeren en in gebruik te nemen. Het apparaat mag niet gebruikt worden door personen die geen kennis hebben genomen van de inhoud van deze gebruiksaanwijzing. Kinderen onder de 16 jaar mogen de pomp niet gebruiken en moeten op een afstand van de aangesloten pomp worden gehouden. De gebruiker is verantwoordelijk ten opzichte van derden in het gebied waar de pomp in gebruik is.



TIJDENS het gebruik van de pomp mogen zich geen personen in het water of de vloeistof bevinden die opgepompt wordt.

De pomp mag alleen met een veiligheidsschakelaar op het elektriciteitsnet worden aangesloten met een nominale stroom tot 30 mA en een geschikte aarding.

Bescherming: minimaal 10 Amp.

Gebruik in zwembaden en vijvers is toegestaan.

Zie de standaard conformiteit VDE 0100 art 702 voor de toepassingen.

LET OP: haal de stekker uit het stopcontact alvorens de pomp te controleren.

Voor de vervanging van de voedingskabel is een speciaal gereedschap vereist. Wend u hiervoor dus tot een erkend servicecentrum.

De pomp kan met een verlengsnoer werken dat bestaat uit een kabel mod. H07 RNF overeenkomstig de geldende normen en met een doorsnede van minstens 1 mm overeenkomstig de norm DIN 57282 of DIN 57245.



(Voor uw veiligheid)

De spanning die op het typeplaatje van de pomp is vermeld, moet met de voedingsspanning van het elektriciteitsnet overeenstemmen.

Voor de ingebruikneming moet door gekwalificeerd personeel worden gecontroleerd of de volgende veiligheidsmaatregelen zijn genomen.

- Massaverbinding.
- Efficiënte aarding.
- De veiligheidsschakelaar moet goed functioneren en aan de normen van het elektriciteitsbedrijf voldoen.
- Alle elektrische aansluitingen moeten tegen water beschermd zijn.
- Bij overstromingsgevaar moeten de elektrische aansluitingen op een veilige plaats worden geplaatst.
- Geen bijtende vloeistoffen en schuurmiddelen opzuigen. Bij een defect van de pomp mogen de reparatiewerkzaamheden alleen door reparatiewerkplaatsen van de servicedienst worden uitgevoerd.

Gebruik alleen originele vervangingsonderdelen. Krachtens de wet betreffende de productverantwoordelijkheid zijn wij **niet verantwoordelijk** voor schade als gevolg van:

- a) reparaties die niet door het personeel van door ons erkende servicecentra worden uitgevoerd;
- b) reparaties met andere dan de **ORIGINELE VERVANGINGSONDERDELEN**;
- c) het niet opvolgen van de aanwijzingen en voorschriften in deze gebruiksaanwijzing. Voor de accessoires gelden dezelfde voorschriften.

Weerstand

De maximale temperatuur van de te pompen vloeistof mag niet hoger zijn dan 35 °C bij continu bedrijf.

Geen brandbare of explosieve stoffen of brandstoffen opzuigen!

Gebruik vooral geen brandstoffen voor motoren, schoonmaakmiddelen of andere chemische stoffen.

2. Gebruik

LET OP! Gebruikssector

“**DRAINAGE**” – Voor het verpompen en verwijderen van licht vervuild, zoet water uit regenwaterreservoirs.

“**VORTEX**” – Verplaatsbare elektrische pomp voor vervuild water met vaste deeltjes. Ook te gebruiken als noodpompen bij overstromingen met modderwater dankzij de grote openingen van het zuigrooster.

Voor een optimale motorkoeling beschikt het pomphuis over een ontluchtingsgat waar het water en de lucht uit kunnen stromen.



Opstarten

Zet de pomp eerst in het water en steek vervolgens de stekker in het stopcontact. De pomp is nu klaar voor gebruik

3. Voor het opstarten

De elektrische pomp wordt vast geïnstalleerd met:

- een starre leiding
- een slang.

Let op

De pomp mag nooit zodanig geïnstalleerd worden dat hij aan de toevoerleiding hangt, maar moet altijd hoger worden opgesteld dan de bodem van de schacht, zodat de modderlaag niet wordt opgezogen.

De pomp mag ook niet aan het elektrische snoer worden opgehangen of verplaatst.

Bij pompen met een vlotterschakelaar is deze zo ingesteld dat een onmiddellijke start mogelijk is.

Opmerking

De schacht van de pomp moet een afmeting hebben van

minstens 40x40x50 cm, zodat de vlotterschakelaar vrij kan bewegen. Ook kunnen geprefabriceerde ronde betonnen schachten met een binnendiameter van ongeveer 40 cm worden gebruikt.

4. Instructies voor het onderhoud

De elektrische pomp is een kwaliteitsproduct dat aan strenge controles wordt onderworpen en vereist nauwkeurig onderhoud.

Voor een lange levensduur bij continu bedrijf raden wij echter aan de pomp met zorg te behandelen en regelmatig te controleren.

- Haal de stekker uit het stopcontact alvorens onderhoudswerkzaamheden uit te voeren.
- Bij een vaste installatie is het raadzaam de werking van de vlotterschakelaar iedere 3 maanden te controleren.
- Bij een mobiele installatie moet de pomp na ieder gebruik met helder water worden gewassen.
- Verwijder vezeldeeltjes en afzettingen die eventueel in het pomphuis zijn achtergebleven met een waterstraal.
- Demonteer bij veel aanslag in het pomphuis het zuigrooster door de kruisschroef los te draaien. Was het

pomphuis en monteer het zuigrooster weer op correcte wijze.

- Verwijder de modder iedere 3 maanden van de bodem en de wanden van de schacht.
- Verwijder de aanslag van de vlotterschakelaar door hem met zoet water te reinigen.
- Bescherm de pomp tegen vorst.

LET OP!

“DRAINAGE”

Bijzondere voorschriften: de pomp is niet geschikt om mest- en zandwater op te pompen.

De pomp mag niet droog werken.

De garantie van de fabrikant vervalt in geval van schade als gevolg van een droge werking.

“VORTEX”

De pomp mag niet droog werken.

De garantie van de fabrikant vervalt in geval van schade als gevolg van een droge werking.

Tabel

DEFECT				
	De motor werkt niet			
	De motor werkt, de pomp zuigt niet			
	Onvoldoende debiet			
	Herhaaldelijke uitschakelingen met uitschakeling van de veiligheidsschakelaar			
OORZAKEN				
Geen netspanning, de vlotterschakelaar schakelt niet in				●
Defecte veiligheidsinrichting				●
Losgekoppelde motorbeveiliging, pomp overbelast/geblokkeerd	●			●
Losgekoppelde leegloopbeveiliging, het waterniveau is te veel gedaald				●
Defecte pomp	●			●
Verstopte zuigopening		●	●	
Geblokkeerde terugslagklep of afgeknepen toevoerleiding		●	●	
Verstopte toevoerleiding		●	●	
Vreemde voorwerpen in de pomp, geblokkeerde pomprotor	●	●	●	
De pomp werkt droog		●	●	

Wend u tot onze servicedienst, als het defect niet kan worden verholpen.

Verzend de pomp in de ORIGINELE VERPAKKING om transportschade te voorkomen.

1. Sikkerhedsinstruktioner

Læs omhyggeligt betjeningsvejledningen inden montering og start. Af sikkerhedshensyn må folk, der ikke har læst sikkerhedsinstruktionerne ikke betjene apparatet. Personer under 16 år må ikke anvende pumpen og bør ikke være tæt på apparatet under drift.

Overfor 3. part er brugeren ansvarligt for alt, der vedrører apparatets drift.



UNDER drift må ingen personer opholde sig i vandet eller væsken, der bliver pumpet. Pumpen skal være tilsluttet ved hjælp af et HFI relæ med en nominel udløsningsstrøm på 30 mA og være tilsluttet en stikkontakt med jordforbindelse, der er installeret med overholdelse af de gældende krav.

Beskyttelse: min. 10 A.

Kan anvendes som cirkulationspumpe i bl.a. swimmingpools og havebassiner.

Ved anden anvendelse skal retningslinierne i standard VDE 0100/702 følges.

ADVARSEL: Fjern stikket fra stikkontakten inden kontrol af pumpen.

Udskiftning af elkablet kræver brug af specialværktøj og det er derfor nødvendigt at rette henvendelse til et autoriseret servicecenter.

Pumpen kan anvendes med et forlænger-kabel, der er fremstillet af et kabel (model H07 RNF), der opfylder kravene i de gældende standarder. Kablets leder skal have et tværsnit på min. 1 mm (jf. standarden DIN 57282 eller DIN 57245).



(Personlig sikkerhed)

Pumpen skal tilsluttes en spænding på 230 V vekselstrøm, som det fremgår af pumpens mærkeskilt.

Inden start skal en elektriker kontrollere, at de nødvendige beskyttelsesforanstaltninger er opfyldt:

- Jordingen skal være gjort.
- Jordforbindelsen skal være effektiv.
- HFI relæet skal opfylde sikkerhedsforskrifterne fra strømforsynings-selskabet og fungere korrekt.
- Stikkontakten skal sikres mod indtrængende vand.
- Hvis der er risiko for oversvømmelse, skal stikkontakten flyttes til et sikkert sted.
- Undgå pumpning af aggressive og slibende væsker (sandholdige). Eventuelle reparationer må kun udføres af værkstederne ved de autoriserede servicecenter.

Benyt kun originale reservedele.

Bemærk, at producenten i hht. loven om produktansvar

ikke kan gøres ansvarlig

for skader opstået som følge af:

- a) utilstrækkelige reparationer udført af ikke-autoriserede personer;
- b) anvendelse af UORIGINALE RESERVEDELE;
- c) eller anvendelse af pumpen, der ikke er i overensstemmelse med instruktionerne. Dette gælder også med hensyn til tilbehør.

Advarsel

Pumpen må ikke pumpe væsker med en temperatur på mere end +35 °C i længere tid. **Brandfarlige, brændbare eller eksplosive væsker må ikke pumpes med denne pumpe;** f.eks. benzin, opløsningsmidler eller kemiske væsker.

2. Tilladt anvendelse

ADVARSEL: Anvendelsesområde

"DRÆNING" - Til fjernelse og tømning af let kontamineret ferskvand fra beholdere til opsamling af regnvand.

"VORTEX" - Bærbar elektrodykpumpe til kontamineret vand med partikler. Benyttes også som nødpumpe i tilfælde af oversvømmelser, hvor vandet er fyldt med mudder. Dette er muligt takket være de brede kærhvuller i sugeristen.

For at opnå en god køling af motoren er pumpehuset forsynet med et "åndehul", som tillader vandet og luften at strømme ud.

Klargøring til start



Anbring pumpen i vandet og sæt stikket i stikkontakten. Pumpen er herefter klar til brug.

3. Inden start

Elektrodykpumpen skal installeres på følgende måde:

- Fast installation med rør.
- Fast installation slange.

OBS!

Ved installation er det nødvendigt at sikre, at pumpen ikke monteres således, at den hænger fast i rørforbindelsen. Den skal placeres i en hævet position et stykke over bunden i brønden således, at mudderet i bunden af brønden ikke kan suges op sammen med vandet.

Pumpen må ikke løftes eller transporteres ved at trække i elkablet.

På pumper med flydeautomatik er sidstnævnte justeret således, at øjeblikkelig start er mulig.

Bemærk

Ved placering i en brønd skal brøndens dimension være min. 40x40x50 cm således, at flydeautomatikken kan bevæge sig frit. Pumpen kan også placeres i en prefabrikeret rund betonbrønd, der er ca. Ø 40 cm i diameter.

4. Vedligeholdelse

Elektrodykpumpen er et høj kvalitetsprodukt, som gennemgår en række strenge slutkontroller inden afsendelse fra fabrikken. Pumpen har kun behov for begrænset vedligeholdelse.

For at sikre lang driftslevetid og problemfri drift anbefales det dog at vedligeholde pumpen og udføre regelmæssige kontroller.

- Fjern stikket fra stikkontakten inden vedligeholdelse.
- I faste installationer skal flydeautomatikken kontrolleres hver 3. måned.
- I bevægelige installationer er det nødvendigt at skylle pumpen med vand hver gang efter brug.

- Fjern eventuelle snavspartikler (i form af fibre og aflejringer) fra pumpehuset ved at spule med vand.
- I tilfælde af omfattende aflejringer i pumpehuset er det nødvendigt at fjerne sugeristen ved at løsne stjerneskrueerne. Afvask pumpehuset og monter sugeristen korrekt.
- Fjern mudderet fra bunden og væggene i brønden hver 3. måned.
- Fjern eventuelle aflejringer på flydeautomatikken ved at skylle den med ferskvand.
- Pumpen skal beskyttes mod frost.

ADVARSEL

”DRÆNING”

Bemærk: Pumpen må ikke pumpe spildevand eller sandholdige væsker.

Pumpen må ikke løbe tør.

Producentens garanti omfatter ikke skader, der skyldes at pumpen er løbet tør.

”VORTEX”

Pumpen må ikke løbe tør.

Producentens garanti omfatter ikke skader, der skyldes at pumpen er løbet tør.

Fejlfindingskema

FEJL	Motoren starter ikke			
	Motoren arbejder, men pumpen giver ikke vand			
	Pumpen pumper for lidt væske			
	Pumpen stopper hele tiden og termosikringen slår ud			
ÅRSAG				
Ingen spænding. Flydeautomatikken aktiveres ikke.				●
Defekt HFI relæ.				●
Termosikringen slår ud, fordi pumpen fastlåses eller roterer med besvær.	●			●
Beskyttelsesanordning mod tørdrift slår ud, fordi vandstanden er for lav.				●
Defekt pumpe.	●			●
Sugerist tilstoppet.		●	●	
Kontraventil tilstoppet eller afgangsslange bøjet.		●	●	
Afgangsslange tilstoppet.		●	●	
Urenheder i pumpehuset, pumpehullet er blokeret.	●	●	●	
Pumpen er løbet tør.		●	●	

Kan problemet ikke løses, så kontakt et autoriseret servicecenter.

Ved transport af pumpen bedes den **ORIGINALE EMBALLAGE** anvendes for at undgå skader.

D

Informationen zur Entsorgung von Elektrogeräten sowie elektronischen Geräten gemäß Richtlinie 2002/96 CE (RAEE).

Hinweis: verwenden Sie nicht den normalen Hausabfall, um dieses Produkt zu beseitigen.

Gebrauchte Elektrogeräte sowie elektronische Geräte müssen separat, gemäß der Gesetzgebung, welche die sachgemäße Behandlung, Verwertung und das Recycling dieser Produkte vorschreibt, verwertet werden.

Gemäß aktueller Anordnungen der Mitgliedsstaaten können private Haushalte der EU die gebrauchten Elektrogeräte sowie elektronische Geräte kostenlos zu den dafür vorgesehenen Müllverwertungszentren bringen.

Die nationalen Anordnungen sehen Sanktionen gegen diejenigen vor, die Abfälle von elektrischen oder elektronischen Geräten rechtswidrig entsorgen oder verlassen.



GB

Information on the disposal of electric and electronic equipment in compliance with directive 2002/96 CE (RAEE).

Warning: do not use the normal house trash bin to dispose of this product.

Used electric and electronic equipment must be handled separately and in compliance with the regulations relating to the treatment, recovery and recycling of the said products.

In accordance with the regulations applied in the member States, private users resident in the EU can take used electric and electronic equipment free of charge to designated collection centers.

If you experience difficulties in locating an authorized disposal center, consult the dealer from whom you purchased the product.

The national regulations provide sanctions against whoever unlawfully disposes of or abandons waste of electric or electronic equipment.

F

Informations sur l'élimination des appareils électriques et électroniques en conformité avec la directive 2002/96 CE (RAEE).

Attention: pour éliminer ce produit, ne pas utiliser la poubelle ordinaire.

Les appareils électriques et électroniques usagés doivent être gérés séparément et en conformité avec la législation régissant le traitement, la récupération et le recyclage de ces produits.

Suite aux dispositions en vigueur dans les États membres, les particuliers résidant en UE peuvent porter gratuitement les appareils électriques et électroniques usagés aux centres de récolte désignés.

En cas de difficultés pour trouver le centre de récolte autorisé à l'élimination, veuillez interpellier le revendeur qui vous a vendu l'appareil. La législation nationale prévoit des sanctions à la charge des sujets qui abandonnent ou éliminent les déchets d'appareillages électriques ou électroniques de façon illégale.

I

Informazioni sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche in ottemperanza alla direttiva 2002/96 CE (RAEE).

Attenzione: per smaltire il presente prodotto non utilizzare il normale bidone della spazzatura.

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate devono essere gestite a parte ed in conformità alla legislazione che richiede il trattamento, il recupero e il riciclaggio adeguato dei suddetti prodotti.

In seguito alle disposizioni attuate dagli Stati membri, i privati residenti nella UE possono conferire gratuitamente le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate a centri di raccolta designati.

In caso di difficoltà nel reperire il centro di raccolta autorizzato allo smaltimento, interpellare il rivenditore dal quale è stato acquistato il prodotto.

La normativa nazionale prevede sanzioni a carico dei soggetti che effettuano lo smaltimento abusivo o l'abbandono dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

NL

Informatie over het milieuvriendelijk afvoeren van elektronische installatie volgens richtlijn 2002/96 CE (RAEE)

Opgepast: product niet meegeven met normaal huisvuil ophaling.

Gebruikte elektrische en elektronische apparaten moeten apart worden verwerkt volgens de wet van het de verwerking, hergebruiking en recyclage van het product.

Overeenkomstig de regeringen die in de lidstaten worden toegepast, de privé gebruikers wonende in de EU kunnen gebruikte elektrische en elektronisch kosteloos inleveren in aangewezen inzamelingscentra.

Als u moeilijkheden ondervindt met het vinden van een inzamelingscentrum, neem dan contact op met de dealer waar u het product heeft aangekocht. De nationale regeringen verstrekken sancties tegen personen die afval van elektrisch of elektronisch materiaal wegdoen of onwettig achterlaten.

DK

Informationer om bortskaffelse af elektrisk og elektronisk udstyr i overensstemmelse med direktiv 2002/96/EF (WEEE).

Advarsel: brug ikke den normale affaldsbeholder til bortskaffelse af dette produkt.

Brugt elektrisk og elektronisk udstyr skal behandles separat i henhold til lovgivningen, der kræver passende behandling, genvinding og genbrug af disse produkter.

I henhold til bestemmelserne, der er iværksat af EU-landene, kan privatpersoner, der er bosat her, gratis aflevere brugt elektrisk og elektronisk udstyr til udvalgte indsamlingscentre.

Hvis det er vanskeligt at finde et opsamlingscenter, der har tilladelse til bortskaffelse, bedes De kontakte forhandleren, hvor produktet er købt. Det nationale normativ forskriver sanktioner for dem, der foretager ulovlig bortskaffelse eller efterladelse af elektrisk og elektronisk udstyr.

DOLMAR



A member of the **Makita** Group

